

No. 48581

**Denmark, Finland, Iceland, Norway
and
Sweden**

Agreement between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden on a common Nordic Labour Market for certain health and medical care occupational groups and veterinaries (with annexes¹). Arjeplog, 14 June 1993

Entry into force: *1 January 1994, in accordance with article 22*

Authentic texts: *Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian and Swedish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Sweden, 1 June 2011*

**Danemark, Finlande, Islande, Norvège
et
Suède**

Accord entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède relatif au marché commun scandinave du travail pour les personnes exerçant certaines activités professionnelles dans le domaine de la santé et dans le domaine vétérinaire (avec annexes¹). Arjeplog, 14 juin 1993

Entrée en vigueur : *1^{er} janvier 1994, conformément à l'article 22*

Textes authentiques : *danois, finnois, islandais, norvégien et suédois*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Suède, 1^{er} juin 2011*

¹ The texts of the annexes are reproduced as submitted by the Party for registration, and are published in the authentic languages only – Les textes des annexes sont reproduits tels qu'ils ont été soumis par la Partie procédant à l'enregistrement, et sont uniquement publiés dans les langues authentiques.

Participant

Notification

Denmark	2 Dec	1993	n
Finland	17 Dec	1993	n
Iceland	23 Dec	1993	n
Norway	27 Aug	1993	n
Sweden	30 Sep	1993	n

Participant

Notification

Danemark	2 déc	1993	n
Finlande	17 déc	1993	n
Islande	23 déc	1993	n
Norvège	27 août	1993	n
Suède	30 sept	1993	n

[DANISH TEXT – TEXTE DANOIS]

Overenskomst om fælles nordisk arbejdsmarked for visse personalegrupper inden for sundhedsvæsenet og veterinærvæsenet

Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige, nedenfor benævnt som de kontraherende stater,

 som d. 6. marts 1982 indgik en overenskomst om et fælles nordisk arbejdsmarked,

 som finder, at overenskomsten mellem Sverige, Danmark, Finland og Norge af d. 25. august 1981 om godkendelse af erhvervsudøvelse for visse personalegrupper inden for sundhedsvæsenet og veterinærvæsenet, og som Island for visse personalegruppers vedkommende har tilsluttet sig, har været af stor betydning for en sikring af de nordiske borgeres adgang til hele det nordiske arbejdsmarked inden for disse arbejdsområder og for den medicinske og sociale udvikling i disse lande,

 som finder, at de forskellige staters offentligt regulerede uddannelser af disse personalegrupper i de fleste tilfælde er ligeværdige,

 som vil tilstræbe en tilstrækkelig uddannelseskapacitet for de nævnte personalegrupper i hver af de kontraherende stater samt en så ensartet uddannelse og lovgivning som muligt for disse grupper,

 som konstaterer, at aftalen af d. 2. maj 1992 om det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (EØS-aftalen) indeholder regler om et fælles arbejdsmarked og en gensidig anerkendelse af kvalifikationer, som i visse tilfælde finder anvendelse på nordiske borgere, som ønsker at arbejde i et andet nordisk land,

 som også konstaterer, at artikel 121 i EØS-aftalen levner mulighed for fortsat nordisk samarbejde,

 som finder, at der også fremover vil være behov for nordiske regler om godkendelse af personalegrupperne i 1981-overenskomsten dels vedrørende personalegrupper og specialistkompetencer, som ikke omfattes af EØS-reglerne, dels i visse tilfælde vedrørende personer med uddannelse fra tredjeland, dels vedrørende nordiske borgere, som ellers ville få dårligere muligheder for at udøve deres erhverv i et andet nordisk land, end de har nu, jf. 1981-overenskomsten,

 som således finder, at 1981-overenskomsten i væsentlig grad er mere fordelagtig for nordiske borgere end EØS-aftalen,

 som også finder, at de bestemmelser i 1981-overenskomsten, som strider mod EØS-aftalen, ikke fremover kan være en del af en fortsat nordisk overenskomst, og at en fortsat nordisk overenskomst også i øvrigt bør tilpasses, således at den kan fungere i overensstemmelse med EØS-aftalen,

 som endelig også finder, at en således tilpasset overenskomst bør gælde for samtlige erhvervsudøvere i de personalegrupper, som omfattes af overenskomsten,

 er blevet enige om at indgå en ny overenskomst om et fælles nordisk arbejdsmarked for visse personalegrupper inden for sundhedsvæsenet og veterinærvæsenet med følgende ordlyd:

Anvendelsesområde

Artikel 1

Denne overenskomst finder anvendelse på erhvervsudøvere, som er borgere i en af de kontraherende stater og som tilhører en af de personalegrupper, som angives i bilag 1.

Almindelige regler om godkendelse af erhvervsudøvere i anden kontraherende stat.

Artikel 2

Den, som i en af de kontraherende stater har legitimation, autorisation eller anden ligestillet form for retlig godkendelse som erhvervsudøver, som opregnet i artikel 1, skal have ret til på de i denne overenskomst fastsatte betingelser at få godkendelse i enhver af de øvrige stater, der har bestemmelser om sådan godkendelse.

Tilsvarende gælder dels for den, der har ansættelse som provisor eller er berettiget til at få ansættelse som sådan i nogen af staterne, dels for den, som uden at være provisor har ret til at ekspedere recept på apotek (d.v.s. farmaceut i Finland, adstodarlyfjafraðingur i Island, reseptar i Norge og receptarie i Sverige).

Erhvervsudøvere, som er blevet uddannet i en kontraherende stat, som ikke har bestemmelse om godkendelse af det pågældende erhverv, skal i de tilfælde, som angives i artiklerne 5-12, have ret til at få godkendelse i de kontraherende stater, hvor en sådan godkendelse kræves.

I bilag 2 er opregnet, i hvilke stater og for hvilke personalegrupper der gælder bestemmelser om godkendelse ved overenskomstens ikrafttræden.

Artikel 3

Godkendelse som sygeplejerske i overensstemmelse med overenskomsten skal gælde dem, der har uddannelse som sygeplejersker med ansvar for den almene sundheds- og sygepleje.

Sygeplejersker med anden uddannelse end til sygeplejerske med ansvar for den almene sundheds- og sygepleje godkendes af de respektive stater efter individuel bedømmelse.

Særlige krav, som kan kræves for godkendelse

Artikel 4

Danmark kan som betingelse for godkendelse som tandplejer kræve, at ansøgere, der mangler uddannelse i at bistå med at indsætte og borttage tandreguleringsapparat, gennemfører en prøvetid på højst tre år eller gennemgår en egnethedsprøve. Ansøgeren skal have ret til at vælge mellem en prøvetid eller en egnethedsprøve.

Bestemmelser der vedrører personalegrupper, for hvilke regler om godkendelse ikke gælder i alle de kontraherende stater

Artikel 5

Ret til at få godkendelse som ergoterapeut i Danmark, Norge og Finland og idjupjalfl i Island har den, der i Sverige enten har arbejdsterapeuteksamen eller har gennemgået en af en behørig myndighed godkendt ældre uddannelse til arbejdsterapeut.

Artikel 6

Ret til at få godkendelse som optiker i Finland, Norge og Sverige og sjóntækjafræðingar i Island har den, der i Danmark har gennemgået en 5-årig grunduddannelse for optikere ved en teknisk skole, eller som, inden overenskomsten er trådt i kraft for så vidt angår optikere, har gennemgået en lærlingeuddannelse inden for erhvervet.

Artikel 7

Ret til at få godkendelse som sálfræðingar i Island og som psykolog i Norge og Sverige har

- a) den, der i Danmark har bestået psykologisk kandidateksamen (cand. psych.) eller psykologisk embedseksamen og
- b) den, der i Finland har bestået psykologisk kandidateksamen.

Artikel 8

Retten til at få godkendelse som röntgenskötare i Finland, röntgentæknar i Island og radiograf i Norge har

- a) den, der i Danmark har fået bevis som radiograf i overensstemmelse med Sundhedsstyrelsens retningslinier og
- b) den, der i Sverige har gennemgået sundheds- og sygeplejelinjens retning for diagnostisk radiologi (90 point) eller har gennemgået en af en behørig myndighed godkendt ældre uddannelse til röntgenassistent.

Artikel 9

Retten til at få godkendelse som mentalplejer i Finland, og hjælpeplejer inden for den psykiatriske sygepleje i Norge har